

جغد کوچولویی که نمی توانست بگوید «هووووو»!

رابرت فیشر - بت کلی

سروش حجره

اندیشه اسماعیلی

www.ketab.ir



انتشارات یوسا

Fisher, Robert

فیشر، رابرت

جغد کوچولویی که نمی‌توانست بگوید «هوووو» / رابرت
فیشر، بت کلی؛ سروش حجره، اندیشه اسماعیلی
ص ۹۶

El buho que no podia ulular

داستان‌های نوجوانان آمریکایی، قرن ۲۰م

PS۳۵۲۹

[ج] ۸۱۳/۵۴

۸۴۸۱۱۳۳

سرشناسنامه

عنوان و نام پدیدآور

مشخصات ظاهری

موضوع

عنوان اصلی

رده‌بندی کنگره

رده‌بندی دیویی

شماره کتابشناسی ملی



انتشارات لیوسا

- نام کتاب: جغد کوچولویی که نمی‌توانست...
- نویسنده: رابرت فیشر
- مترجمان: سروش حجره، اندیشه اسماعیلی
- ویراستار: گیتی صفرزاده
- طرح روی جلد: فرامرز عرب‌نیا
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۴۰-۲۹۴-۲
- نوبت چاپ: اول
- سال چاپ: ۱۴۰۰
- تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه
- چاپ: فراچاپ
- صحافی: فراچاپ
- قیمت: ۲۷۰۰۰ تومان



۶۶۴۶۶۹۵۹ - ۶۶۹۶۳۰۳۵



۳۰۰۰۲۴۰۰۴۲



www.nashreliusa.com



instagram.com/dorsaliusa

۶۶۴۶۴۵۷۷

www.dorsabook.ir

liusa@nashreliusa.com

telegram.me/dorsaliusa



خیابان انقلاب، بین خیابان وصال و قدس (جنب سینما سپیده)، کوچه اسکو،
پلاک ۱۲، طبقه همکف.
(کدپستی: ۱۴۱۷۸-۱۳۸۷۳)

فهرست

پیشگفتار.....	۷
داستان اول.....	۹
جغد کوچولویی که نمی توانست بگوید هوووو!.....	۹
داستان دوم.....	۳۷
تایولا، فاخته‌ای که دیگر دوست نداشت بگوید کوکو!.....	۳۷
داستان سوم.....	۴۵
کوچولوترین پروانه‌ی دنیا.....	۴۵
داستان چهارم.....	۶۷
داستان سگ کوچولوی نگران و جیرجیرک دانا.....	۶۷

پیشگفتار مترجم

پیش از همه لازم می‌دانم که نویسندگان کتاب را به شما خواننده‌ی عزیز معرفی کنم.

رابرت فیشر، فیلمنامه‌نویس آمریکایی متولد ۱۹۲۲ در کالیفرنیاست و سال ۲۰۰۸ چند روز پیش از تولد ۸۶ سالگی در همان‌جا درگذشت. او در آمریکای شمالی، به دلیل نوشتن نمایشنامه و فیلم‌های طنز و کمدی شهرت فراوان دارد. او در دهه‌ی ۵۰ میلادی کارش را با گروه گروچه مارکس^۱ در رادیو آغاز کرد و کمی پس از آن وارد تلویزیون شد و برای افرادی چون باب هوپ^۲، رد اسکلتون^۳، جورج برن^۴، جک بنی^۵، آلان کینگ^۶ و لاسیل بال^۷ مطلب نوشت. البته پیش‌تر در دو کتاب به نام‌های «شوالیه‌ای با زرهی زنگ‌زده» ترجمه‌ی این جانب و «بازگشت شوالیه با زرهی زنگ‌زده» با ترجمه این جانب و پسرماندیشه اسماعیلی با این نویسنده بزرگ آشنا شدیم.

کتاب نخست، به مسئله‌ی «نقاب» و رهایی خودِ راستین از بند نقاب‌های دروغین می‌پردازد.

1. Groucho Marx

2. Bob Hope

3. Red Skelton

4. George Burns

5. Jack Benny

6. Alan King

7. Lucille Ball

و در کتاب دوم که ادامه‌ی کتاب نخست است، چنین آمده: «شوالیه با زرده زنگ‌زده در سفر نخست خود به ما آموخت که چگونه از بند هیجان‌های دست‌وپاگیر رها شویم و در بازگشت به ما خواهد آموخت که چگونه در راه ساختن یک رابطه زناشویی برپایه‌ی عشق گام برداریم.»

خانم بت کلی^۱ نویسنده و هنرپیشه و آهنگساز مطرحی است که شهرت بسزایی در ویرایش و نشر و چاپ مقاله‌های آموزشی و داستان‌های کوتاه دارد و در مجلات گوناگون اشعار خود را منتشر کرده است.

کتاب «جغد کوچولویی...» مجموعه‌ای از چهار داستان نوشته‌ی این دو نویسنده نگاشته شده و هر دو کوشیده‌اند با این داستان‌های کوتاه، کودک درون ما و مفاهیم دیگری را که در سفرمان به دنیای بزرگسالی از دست داده‌ایم، به یاد آوریم.

بازیگران اصلی داستان اول، یک جغد و اردک هستند که در بیان واژه‌هایی که جغدها و اردک‌ها باید بگویند، ناتوانند. و داستان دوم قصه‌ی فاخته‌ای است که می‌کوشد به هر قیمتی که شده آواز پرندگان دیگر را یاد بگیرد. و قصه‌ی سوم داستان پروانه‌ای است که تصمیم می‌گیرد تنها روز زندگی‌اش را به بهترین شیوه زندگی کند و داستان آخر زندگی یک سگ تازی را نشان می‌دهد که هر چیزی به آسانی او را می‌ترساند. این داستان‌ها می‌کوشند به زبان تمثیلی ما را با ترس‌ها و تردیدهایمان آشنا کنند.

پیام ساده‌ی این داستان‌های کوتاه ما را به خودکاوی فرا می‌خواند. هرچند آموزه‌های آن، در آغاز بسیار ساده به چشم می‌آیند اما صد افسوس که به دست فراموشی سپرده شده‌اند.